

Kirikou et les Hommes et les Femmes · Générique complet · 1/3

Réalisation, scénario, dialogues, graphisme, scénarimage :

Michel Ocelot

Synopsis coécrits avec Bénédicte Galup (Le Toit de la Femme Forte, Le Vieux Grincheux, Le Monstre Bleu), Susie Morgenstern (La Griotte) et Cendrine Maubourguet (La Flûte)

Premier Assistant Réalisateur : Jean-Claude Charles

Chef décorateurs : Christel Boyer, Thierry Million

Chef Monteur : Patrick Ducruet

Producteur Exécutif : Ivan Rouveure

Directrices de Production : Nadine Mombo, Alexandra Giuliano

Chargée de Production : Eléonore Arnal

Décors : Juliette Nardin

Accessoires : Christel Boyer

Stagiaire accessoires : Soizic Mouton

Préparation Animatique : Ghislaine Serre-Ameglio

Mise en place 3D et animation 3D :
Jean-Claude Charles

Distribution des voix : Geneviève Akoka

Distribution additionnelle :
Thomas Akoka et Sydney Kotto

Avec les voix de

Romann Berrux : Kirikou
Awa Sene Sarr, SmartBe Productions Associées Asbl : Karaba

Jessica Tougloh : La Mère

Umbań U Ksõt : Le Grand-Père, Le Vieillard

Sabine Behika Pakora : La Femme Forte, La Femme Neutre

Jean Landruphe Diby :
L'Oncle, Le Fétiche sur le Toit, les Fétiches Parleurs

Antoinette Gomis : La Femme Maigre

Evelyne Pèlerin-Ngo Maa : La Griotte

Rissa Wanaghli : Anigourran

Pascal Nzonzi : Le Vieillard

Elika Bozorgi : La Grande Fille

Gary Mihaileanu : Le Grand Garçon

Eythan Solomon : Le Petit

Lola Giovanetti : Cube, Pompom

Co-Production

Les Armateurs

Producteur Délégué : Didier Brunner

Directeur Financier : Ivan Rouveure

Chargé de la Communication : Jean-Paul Commin

Directrice du Développement : Delphine Nicolini

Direction Juridique : Delphine Dalquié, Mathieu Bardou

Juriste : Natacha Lacour

Assistante de Production : Anne-Claire Dedieu

Administrateur comptable : Serge Colibert

Mac Guff Ligne

Producteurs : Jacques Bled, Rodolphe Chabrier

Productrice exécutive : Zoé Zina Carrera

Administration comptable : Loetitia Villeneuve

France 3 Cinéma

Daniel Goudineau

Studio O

Producteur : Michel Ocelot

Administrateur : Philippe Silvy

Studio

Mac Guff Ligne - Paris

Superviseur : Ahmidou Lyazidi

Directeurs techniques : Pierre Brindel, David Liebard

Directeur de l'animation : Christophe Barnouin

Directeurs du rendu et de l'éclairage : Candice Clémencet, Mathieu Gros

Directrice de l'assemblage et du relief :
Mathilde Germe

Chargée de Production : Haïet Lakhouch

Modélisation des personnages : Xavier Duval,
Ahmidou Lyazidi, Jocelyn Casanova, Pascal Ménager,
Léo Silly-Pélissier, Angela Smaldone

Kirikou et les Hommes et les Femmes • Générique complet • 2/3

Supervision des expressions faciales des personnages :
David Galante

Actorisation des personnages :
David Liebard, Nimoul Bun, Aurélie Lagneau

Textures et shading des personnages :
Candice Clémencet, Nathalie Bailleul, Mathieu Gros

Modélisation des accessoires : Servane Boursier

Actorisation des accessoires : Servane Boursier,
David Liebard

Textures et shading des accessoires : Servane Boursier,
Audrey Respaud

Mise en place : Denis Berhault, Malek Touzani

Animation : Paulien Bekker, Denis Berhault, Alice Bouchier,
Ferdinand Boutard, Yannick Giaume, Jean-Marc Ky,
Pascal Ménager, Léo Silly-Pélissier, Emilie Peters

Animation des vêtements : Stanislas Abélanet

Création et fabrication des effets spéciaux 2D :
Alexis Venet

Création et fabrication des effets spéciaux 3D :
Ahmidou Lyazidi

Recherche pour les effets de vent et de pluie :
Jean-François Emery, Damien Gaillardon

Rendu et éclairage : Nathalie Bailleul, David Biau,
Servane Boursier, Jean-Marc Leprêtre

Assemblage et mise en relief : Denis Berhault,
Jocelyn Casanova, Natacha Delaunay, Hélène Gabriel

Recherche et développement : Sylvain Delhomme,
Mélicha Faucher, Jérôme Gonnon, avec Caleido Scop :
Frédéric Cros, Marc Jirou et Thierry Lauthelier

Assistants monteurs : Yoann Copinet, Mehdi Mir

Supervision des calculs : Nina Taraud

Système et réseau : Julien Bastidon

Assistants de production : Manon Laugareil,
Charlotte Françon

Administration et comptabilité : Yves Malongi

Post Production Image

B-MAC Laboratoire

Directeur d'exploitation : Thomas Averland

Directeur technique : Rip Hampton O'Neil

Technicienne numérique : Jocelyn Vincent

Étalonnage numérique : Yves Le Peillet

Directeur chimie : Michel Caffa

Tirage et étalonnage photochimique : Rémi Gualino

Développement négatif/positif : Aziz Abil

Montage photochimique : Florence Bonnet-Rivet

Studio d'enregistrement

Piste Rouge - Paris 17

Enregistrements : Pierre Aretino

Coordination : Christine Sez nec, Bruno Sez nec

Suivi administratif : Lydie Tedesco

Assistant son : Benjamin Dubois

Post Production Son

Superviseur Sonore : Séverin Favriau

Bruiteur : Nicolas Becker

Montage son : Séverin Favriau

Assistante monteuse son : Margot Testemale

Mixeur : Stéphane Thiébaud

Studio de bruitage : Mildilive

Studio de montage son : Alchimix

Studio de mixage : Artefact

Sonothèque : Artefact, André Rigaud

Kirikou et les Hommes et les Femmes • Générique complet • 3/3

Musique

Musique et chansons originales composées et orchestrées
par Thibault Agyeman

Paroles des chansons : Michel Ocelot

Chant de Karaba : Angelique Kidjo

Musiciens : Kandia Kora (balafon, guitare; cora),
Steve Shehan (percussions), Yasser Hai Youssef (riti),
David Aubailes (flûtes), Briscard Kouadio (guitares)

Chef de chœur : Georges Seba

Chœurs : Chœur de Gospel de Paris

Producteur Exécutif de la Musique : Emmanuel Delétang

Ingénieur du son : Philippe Brun

Studios d'Enregistrement et de Mixage :
Studio Bois et Chardons

Film du film

**Christian Guyonnet, Christophe Petit, Mikael
Samson**

Avec le soutien du CNC (Nouvelles technologies en
production)

Avec le soutien de la Région Ile-de-France, en partenariat
avec le CNC

Avec la participation de CANAL +, France TELEVISIONS,
CINE+

Assurance : Gan, Gilles Caloiaro / Cabinet 1887
Insurance Private Clients

Attaché de presse : Robert Schlockoff

Agence de Promotion : Mercredi

© 2012 LES ARMATEURS / MAC GUFF LIGNE / FRANCE 3
CINEMA / STUDIO O

Visa n° 130.334
